9.4.85

מיין טייערער דויד,

שוין זייער לאנג האב איך ניט געשריבן. אפילו ניט געענטפערט גלייך אויף דיין ליבן בריוו און דעם זשורנאל [Prooftexts, Vol.5, N.1], ווען איך האב, פארשטייט זיך, באקומען. אן עולה!

איז קודם כל – א גרויסן דאנק. דער זשורנאל איז זייער אינטערעסאנט. מיך האט אינטערעסירט דיין ארטיקל. זייער קורץ האסטו זיך פארשפרייט אויף א גרויסע און ווינטיקע טעמע. זייער אינטערעסאנט און ווינטיק. עס קען גרייטלעך געמאלט זיין, אז די פארשונג פון אלע ליטעראריש זשאנערן – ניט נאר דערדיילונגען – ווען אונדז מען ממילא דערפירן דו די ווערדלען פון א 'חוויית שתיה', דו אן ערשטער באריכונג פון דעם בעל-הלשון מיט די גרויסע ~~[illegible]~~ און גרויזאמע סודות פון זיין וועלט. אבער דאס איז אפשר דו ווייט געלאפן... מכל מקום, דיין ארטיקל איז זייער שיין און רייך געשריבן. ווי אלץ ווען דו שרייבסט.

איך בין די לעדטע צייט א ביסל פארינגעט. מיין פרוי מרים שפירט זיך ניט אזוי גוט. זי ליידט פון א גרינגער דעפרעסיע. דאס איז ניט אזוי לייכט דו היילן. דאס לעבן שלעגלט זיך דווישן זון און שאטנס. דאס איז מיין עיקר תירוץ ~~[illegible]~~ פאר אלץ, ווען איך האב געדארפט טאן און ניט אויסגעפירט. אויב גאט וועט מיר מוחל זיין, וועלן עס געוויס טאן מיינע פריינד...

מיין שבתון איז אזוי ארום ניט אזוי געלונגען. פון דעסט וועגן ווייל איך באוויזן עפעס דו מאכן און תחום פון 'ייִדישווארג' (ד"ג סדנס א מטבע): ערשטנס – דאס כעדאקטירן פון אהרון שטיינבעגס א באנד אויסגעוויילטע שריפטן (10-12 פאזיציעס פון 94!), דווייטנס – א גרעסערן עסיי וועגן פרץ מאריקישעס עפישן מוטאס 'מלחמה' (פאר 'ישבות'). דאס דווייטע העפט פון 'דפים למחקר בספרות' וועט און גיבן ארויס. סאיז שרעקלעך שווער ארויסקריגן א ביסל געלט. דאס מולטיפליצירן און איינבינדן פון 350 עקזעמפליארן דארף קאסטן 3000 דאלאר! און דאס מוז די אוניוועסיטעט אונדז געבן. שלעפט זיך דאס... דו וועסט, פארשטייט זיך, באקומען ווי נאר דאס וועט ארויסגיין, פריש און הייס. איך האף, אז אויך די מעדעלע-פובליקאציעס וועלן זיך א רוק טאן פארויס.

שלום קרוליין יקירתי, תודה שהסכמת לבוא לחופשה איתי בסוף השבוע הזה, אני יודע שיש לך הרבה עבודה, אבל אני בטוח שתהנה מהחופשה. אני מצרף לך את הכתובת של המלון שבו נשהה, הוא נמצא ממש על חוף הים, ויש בו בריכה מקורה וחדר כושר. אני אאסוף אותך מהשדה בשעה 4 אחר הצהריים ביום שישי, ונגיע למלון בשעה 5 בערך. אני מקווה שתהנה מהחופשה, ושנוכל לבלות הרבה זמן ביחד. אוהב אותך, יצחק.

Dear Caroline, I'm very happy that you agreed to come on vacation with me this weekend. I know you have a lot of work, but I'm sure you will enjoy the vacation. I'm attaching the address of the hotel where we will stay. It is right on the beach, and has an indoor pool and a gym. I will pick you up from the airport at 4 PM on Friday, and we will arrive at the hotel at around 5 PM. I hope you enjoy the vacation, and that we can spend a lot of time together. Love you, Yitzhak.

sender Shalom Luzia

address Ha'Atzmaut Ma'Arava 49 100

Yizra'el

code Tsfat place

country

אין להכניס לדואר אווירי מכתב או דואר אחר שמשקלו עולה על 7 גרם. אווירוגרם שיכיל חפץ כלשהו יישלח בדואר רגיל.

An aerogramme containing any enclosure will be sent by surface

un aérogramme contenant un objet quelconque sera transmis par voie de surface

visit israel - the miracle on the mediterranean

by airmail דואר אווירי aerogramme אווירון

Prof. David G. Ropkins

34s Riverside Drive (Ap.)

New York, N.Y. 10025

U. S. A.

ישראל Israel 60 שקל